

Porównanie tłumaczeń II Kronik 30:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Hiskiasz rozesłał (posłańców) po całym Izraelu i Judzie, a też napisał listy* do Efraima i Manasses, by przyszli do domu JAHWE w Jerozolimie obchodzić Paschę dla JAHWE, Boga Izraela.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem Hiskiasz rozesłał posłów po całym Izraelu i Judzie, a także napisał listy do Efraima i Manasses, zapraszając wszystkich do świątyni JAHWE w Jerozolimie na obchody Paschy ku czci JAHWE, Boga Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Ezechiasz rozesłał <i>posłańców</i> do całego Izraela i Judy, a do Efraima i Manasses napisał także listy, aby przybyli do domu JAHWE w Jerozolimie i obchodzili święto Paschy dla JAHWE, Boga Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem rozesłał Ezechyjasz do wszystkiego Izraela i do Judy; także też listy napisał do Efraima i do Manases, aby przyszli do domu Pańskiego do Jeruzalemu i obchodzili święto przejścia Panu, Bogu Izraelskiemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rozesłał też Ezechiasz do wszystkiego Izraela i Judy. I pisał listy do Efraim i do Manasse, aby przyszli do domu PANSKIEGO do Jeruzalem i czynili Fasę JAHWE Bogu Izraelskiemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ezechiasz wysłał posłów do całego Izraela i Judy, a do Efraima i Manasses napisał także listy, żeby przybyli do świątyni Pańskiej w Jerozolimie, aby odprawić Paschę ku czci Pana, Boga Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem posłał Hiskiasz do całego Izraela posłów, a do Efraimitów i Manassesytów napisał listy, aby przyszli do świątyni Pańskiej w Jeruzalemie celem odprawienia Paschy dla Pana, Boga Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ezechiasz posłał do całego Izraela i Judy, a także napisał listy do potomków Efraima i Manasses, aby przybyli do domu JAHWE w Jerozolimie, by obchodzić Paschę dla JAHWE, Boga Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ezechiasz rozesłał posłańców po całej ziemi Izraela i Judy. Do Efraimitów i potomków Manasses przesłał nadto listy, zapraszając ich, aby przybyli do domu JAHWE, do Jerozolimy, na święto Paschy ku czci JAHWE, Boga Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ezechiasz wyprawił poselstwa do całego Izraela i Judy, a do Efraima i Manassego napisał także listy [z zaproszeniem], by przybyli do Świątyni Jahwe w Jeruzalem na obchód Święta Paschy [na cześć] Jahwe, Boga Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Езе́кія післав до всього Ізраїля і Юди письмо і листи до Ефраїма і Манассії, щоб прийшли до господнього дому до Єрусалиму, щоб зробити пасху Господеві

¹⁾ listy, אִגְרוֹת (igrot), zapożyczenie z as.

²⁾ Mogło to być w 715 r., po upadku Izraela.

			Богові Ізраїля.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Chiskjasz rozesłał do całego Izraela i Judy; napisał również listy do Efraima i Menaszy, aby przyszli do Domu WIEKUISTEGO, do Jeruszlaim i obchodzili Paschę WIEKUISTEGO, święto Boga Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Ezechiasz porozsyłał do całego Izraela i Judy, napisał nawet listy do Efraima i Manassesa, by przyszli do domu JAHWE w Jerozolimie obchodzić Paschę dla JAHWE, Boga Izraela.